

# With a Dog AND a Cat, Every Day is Fun

A hard-working way-too-cute dog and a scary-faced but lovable cat. Living with them makes every day fun. Their owner's days are filled with laughter and sentiment. Are you a cat-lover? A dog-lover? Or both? This anime is a present for the people out there who love both dogs and cats so much they can't choose.

- [Season 1](#)

- [E1 - Every Day Is Fun](#)
- [E2 - They're Both So Sweet](#)
- [E3 - In the Taxi](#)
- [E4 - When They Were Little](#)
- [E5 - Will It Come Out Today?](#)
- [E6 - The Vet](#)
- [E7 - My Previous Dog](#)
- [E8 - Sing and Dance](#)
- [E9 - The Ears Never Lie](#)
- [E10 - Playing](#)
- [E11 - The Dog Before the Previous Dog](#)
- [E12 - What It Means](#)
- [E13 - Volunteer](#)
- [E14 - I'm Home](#)
- [E15 - Birthday](#)
- [E16 - A Friend's Story](#)

- [E17 - The Vet](#)
- [E18 - An Unfamiliar Road](#)
- [E19 - Medicine](#)
- [E20 - Mother](#)
- [E21 - Brushing](#)
- [E22 - Bones](#)
- [E23 - I Can't Be Careless](#)
- [E24 - Dog and Cat](#)

# Season 1

Season 1

# E1 - Every Day Is Fun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Every time I open a bag of snacks,  
my dog comes running.*

**SIGN** Snacks

**SIGN** For me?! For me?!

**[00:07] Hide**

Uh, I've never given you  
any of these before.

**[00:10] Hide**

Just give up, already.

**[00:11] Hide**

*Wait, no! He's...*

**[00:13] Hide/Text**

*He's not thinking, "I've never gotten  
any before, so I'll give up..."*

**[00:17] Hide/Text**

*It's more like, "Maybe today's  
the day she'll finally give me some!"*

**[00:19] Hide/Text**

*That thought keeps him going!*

**SIGN** Is your brain a field of flowers, kid?

**SIGN** What you need to do is steal their food while they sleep.

**[00:30] Hide/Text**

*The next morning, it had all been eaten.*

**[00:33] Hide/Text**

*Cats are seriously scary.*

**[00:37] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:38] Hide**

*Inu-kun...*

**[00:39] Hide**

*ended up with a weird haircut  
when he was groomed.*

**[00:42] Hide**

It's so ugly! Talk about dumb!

**SIGN** Look! Look!

**[00:46] Mom**

What kind of haircut is that?

**SIGN** Look! Look!

**[00:49] Dad**

Boy, they sure gave you  
an awful hairdo, huh?

**[00:50] Hide**

*Everyone's laughing at him,*

**[00:52] Hide**

*but he mistakenly believes that  
everyone laughing equals happiness.*

**SIGN** Everyone Laughing = Happiness

**[00:56] Hide**

*Dogs are amazing, though.*

**[00:58] Hide**

*They truly make everyone feel happy.*

**[01:01] Hide**

Aww!

**SIGN** Hey! Cat! Look! Look!

**SIGN** Who the hell are you?!

**[01:06] Hide/Text**

*He doesn't recognize you after a haircut,  
and on top of that, he hits you, too.*

**[01:10] Hide/Text**

*You can always trust a cat to be brutish.*

Season 1

# E2 - They're Both So Sweet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

I got chewed out at work...

**[00:04] Hide**

I wanna die...

**[00:04] Hide**

*When I'm drowning in sadness,*

**[00:05] Hide**

I'll just quit tomorrow...

**[00:06] Hide**

*my dog shoves a ball in my face.*

**[00:08] Hide**

Look, I'm really not  
in the mood right now...

**[00:13] Hide**

Oh, all right, fine!

**[00:15] Hide**

*I don't know if it's true or not,*

**[00:17] Hide**

*but if a dog brings you  
a ball when you're sad,*

**[00:19] Hide**

*it's not because he's oblivious.*

**[00:21] Hide**

*It's because he remembers seeing his owner  
happily laughing when playing with him,*

**[00:26] Hide**

*so he's saying, "Play with this*

*and laugh!" Or so I hear...*

**SIGN** It appears you're feeling better.

**SIGN** Guess I'm not needed here.

**[00:36] Hide**

He was watching all that time?

**SIGN** Cats are sweet, too...

**[00:39] Cat**

Meow.

**[00:40] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:41] Hide**

*When I turn off the kitchen light, my dog...*

**SIGN** It's time for bed!

**SIGN** Let's go to bed! Let's go to bed!

**SIGN** Maybe I'll sleep under the blanket?

**SIGN** Or maybe on top of it?

**[00:51] Hide**

Y-You're heavy...

**SIGN** Looking for the Right Position

**[00:54] Hide/Text**

*You'd think it was his first night sleeping  
alongside the one he loves most.*

**[00:58] Hide/Text**

*He sleeps as happily as can be.*

**[01:01] Hide**

Goodnight.

**[01:07] Hide/Text**

*The cat runs wild as if to say,  
"This is my time"...*

**[01:11] Hide/Text**

*And I get no sleep.*

**[01:12] Cat**

Meow!

Season 1

# E3 - In the Taxi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:01] Hide**

*When I took my cat to the vet recently...*

**[00:04] Hide**

*We took a taxi.*

**[00:04] HideBG**

It's okay... It's okay... Relax...

**[00:07] Driver**

He doesn't sound very happy.

**[00:08] Hide**

I-I'm sorry about the noise!

**[00:10] Driver**

Cats are just too smart. They always know when you're going somewhere.

**[00:14] Driver**

And they're so cute.

**[00:16] Hide**

*Thank God! He's a cat person!*

**[00:18] Driver**

I used to have one myself.

**[00:20] Driver**

He was such a pampered little thing.

**[00:22] Driver**

He absolutely hated being left home alone.

**[00:25] Driver**

Whenever I left home in my work clothes,

**[00:27] Driver**

he very unhappily watched me go...

**[00:27] (Flashback) DriverBG**

I'm heading out now. Be good, okay?

**[00:30] Driver**

But when I left in my regular clothes, he'd pick a fight with me!

**[00:33] Hide**

How cute.

**[00:35] Driver**

No, seriously, he fought like a grown man.

**[00:38] Driver**

Eventually, I started leaving the house in my work clothes

**SIGN** Whisper Whisper

**[00:41] Driver**

and changing into regular clothes later.

**[00:44] Driver**

He lived 23 years and never got sick once.

**[00:47] Hide**

That's amazing!

**[00:49] Driver**

He really was adorable.

**[00:51] Hide**

Have you considered getting another one?

**[00:53] Driver**

No, at my age, I'll probably die before the cat does.

**[00:58] Driver**

Besides...

**[01:00] Driver**

That cat was so spoiled and selfish...

**[01:06] Hide**

*He never finished that sentence,*

**[01:09] Hide**

*but it sounded as if he was saying his old cat would never let him get a new cat.*

**[01:16] Hide**

*That cat still has an important place in his heart.*

**[01:20] Hide**

*The two of them struck me as such a lovely pair.*

# E4 - When They Were Little

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Sometimes when my dog sleeps,  
he moans and squirms.*

**[00:05] Hide**

Are you having a scary dream?

**[00:07] Hide**

*But when I pet him...*

**[00:09] Hide**

*I guess any dream turns into  
a happy one with some petting.*

**[00:13] Hide**

Your tongue's poking out...

**[00:15] Hide**

*And my cat kneads the blanket in his sleep.*

**[00:17] Hide**

*I hear it's a behavior from  
when they nursed as babies.*

**[00:20] Hide**

Are you dreaming about when you were a baby?

**[00:24] Hide**

Your eyeballs are poking out...

**[00:26] Hide/Text**

*Even when reliving his childhood,  
his face still looks intense in sleep.*

**[00:30] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:31] Hide**

*My dog's been really excitable ever since he was a puppy.*

**[00:35] Hide**

Here you go! Fetch the ball!

**[00:40] Hide**

Fetch... the... ball!

**SIGN** What was that?! That was so fun!

**[00:47] Dog**

Fetch me! Fetch me!

**[00:47] Hide/Text**

*He's learned "fetch" all wrong.*

**[00:49] Hide**

That's not what it means...

**[00:51] Hide**

My cat's personality was totally different when he was a kitten.

**[00:54] (Flashback) Cat/Text**

And dig, and dig...

**[00:56] (Flashback) Cat/Text**

Ew! I got poop on my paw! Yuck!

**[00:59] (Flashback) Cat/Text**

Wah! It's all over me! Yuck!

**[01:04] (Flashback) Hide**

Hey, kitty, what's wrong?

**[01:06] (Flashback) Cat/Text**

Hewp me!

**[01:07] (Flashback) Hide/Text**

How the heck did you end up like that?!

**[01:11] Hide**

You used to be so cute.

**SIGN** Shut up and scoop.

Season 1

# E5 - Will It Come Out Today?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*The food container.*

**[00:03] Hide**

*My dog knocks it over at least once a day.*

**SIGN** Yah!

**[00:06] Hide**

*He remembers when he knocked over  
once before and the food spilled out.*

**SIGN** Food came out!

**[00:11] Hide**

*I tightened the lid since then  
so it won't spill anymore, but...*

**SIGN** Yah!

**[00:15] Hide**

*Still, he enjoys the excitement of hoping*

**SIGN** Maybe some will come out today...

**[00:17] Hide**

*for that one happy accident  
amid the usual routine.*

**[00:20] Hide**

*Seeing my dog having so much fun  
daily makes me feel happy, too.*

**[00:26] Hide**

*The cat...*

**[00:30] Hide/Text**

*doesn't wait for happy accidents.*

**[00:32] Hide/Text**

*That's my cat's idea of justice.*

**[00:37] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:38] Hide**

Morning...

**SIGN** Squilch

**SIGN** Jerky

**[00:42] Hide**

*In an instant, I can guess  
what happened overnight.*

**SIGN** Cat nabs it

**SIGN** Dog eats it

**SIGN** Good morning!

**SIGN** Morning!

**SIGN** Morni...

**SIGN** U-Uh, um, uh... that's... um, you see... I couldn't resist...

**SIGN** I'm sorry!

**[00:55] Hide**

*The dog acts guilty before I can  
scold him, so I can't even be mad.*

**SIGN** Whine...

**[00:59] Hide**

I'll scold that cat, though! Get out here!

**[01:02] Hide**

Cat!

**[01:03] Hide**

Cat?!

**[01:04] Hide**

Cat!

**[01:05] Hide**

Cat!

**[01:07] Hide**

Caaaaat!

**[01:09] Hide/Text**

*The cat didn't show himself all day long.*

Season 1

# E6 - The Vet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*My dog and cat took over my futon!*

**[00:03] Hide**

*But they're so cute, I can't move them!*

**[00:06] Hide**

Not much room...

**SIGN** There you go.

**[00:13] Hide**

A-Are you an angel?

**[00:16] Hide**

No way! You, too?

**[00:19] Hide/Text**

*I mean, it's not like*

*I didn't know... Yeah...*

**[00:24] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:25] Hide**

*The one thing dogs fear more than anything*

**[00:27] Hide**

*is getting their shots at the vet!*

**[00:29] Hide**

*My dog...*

**SIGN** Hiya! It's me!

**SIGN** Hiya!

**SIGN** Hiya! I'm Dog!

**SIGN** Uh, hi...

**[00:36] Lady**

Ms. Matsumoto and Dog?

**SIGN** That's me!

**SIGN** Hi, lady! That's me! It's me!

**SIGN** That was so much fun!

**[00:41] Hide**

*He comes home happily, with no idea where he's been or what happened.*

**[00:46] Hide**

And the cat...

**[00:48] Hide/Text**

*I saw a movie like this once...*

**SIGN** Throw it! Throw the ball!

**[00:51] Hide**

*My dog has learned a new game.*

**[00:54] Hide**

Wanna play fetch?

**[00:55] Hide**

There!

**[00:58] Hide**

Good boy! Bring it ba— huh?

**SIGN** I did it!

**[01:02] Hide**

*Did what? I don't get it.*

**[01:04] Hide**

*The cat learned a game, too.*

**[01:05] Hide**

There's a teddy bear here—

**[01:09] Hide/Text**

*The way he just rips the stuffing out of stuffed animals... it's just brutal...*

Season 1

# E7 - My Previous Dog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**SIGN** Editor

**[00:01] Hide**

While meeting with my editor...

**[00:04] Editor**

Well, your manga sure is  
creating a buzz, Hidekichi-san.

**[00:06] Hide**

Think I'll make any money off of it?

**[00:08] Editor**

But, you know...

**[00:09] Editor**

That dog you had before  
was really cute, too.

**[00:12] Hide/Text**

*My previous dog died of  
old age five years ago.*

**[00:16] Hide**

*In the end, his eyes were clouded,  
his back was hunched,*

**[00:20] Hide**

*and he always looked apologetic  
when he had potty accidents.*

**[00:23] (Flashback) Hide**

Don't worry, it's okay.

**[00:25] Hide**

*That's probably why,  
when I remember him now,*

**[00:29] Hide**

*all I see is that apologetic face.*

**[00:32] Hide**

*And...*

**[00:33] Editor**

He sure was cute.

**[00:35] Hide**

*Oh... In my editor's mind,*

**[00:37] Hide**

*he still lives on as a cute, energetic pup.*

**[00:41] Hide**

*When I got home, I cried like a baby.*

**[00:43] Hide**

Isn't that nice? My editor  
said you were cute!

**[00:47] Hide**

He said you were cute!

**[00:49] Hide**

*And then...*

**[00:50] Hide**

*For the first time in ages,*

**[00:52] Hide**

*I saw his proud, joyful face  
in my mind's eye again.*

**[00:56] Hide**

*Even I'm not sure why I cried.*

**SIGN** The hell?

**[00:59] Hide**

*It's selfish, and it doesn't solve anything.*

**[01:01] Hide**

*I have nothing but regrets.*

**[01:03] Hide**

*Maybe I should've called  
him a "good boy" more,*

**[01:06] Hide**

*or maybe I should've kept calling him  
cute, no matter how he looked...*

**[01:10] Hide**

*So that's why I'm gonna smother  
these two with affection now!*

**[01:15] Hide**

*I'll commit all their  
expressions to my memory!*

**[01:17] Hide**

Ow!

**SIGN** Something red's coming out!

**[01:19] Hide**

*And that is why they're so  
annoyed by me again today.*

**[01:22] Hide**

*Every day is fun!*

Season 1

# E8 - Sing and Dance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:02] Hide**

And a-hup...

**SIGN** Yip!

**[00:04] Hide**

I-I'm sorry, Dog! Are you okay?!

**SIGN** "Okay!"

**SIGN** Pet me more!

**SIGN** My belly! And my head!

**SIGN** And behind my ears!

**SIGN** Ahaha!

**SIGN** Ahahah!

**SIGN** Ahaha!

**SIGN** Squish

**[00:17] Hide**

I-I'm sorry, Cat!

But that part's just fur, so...

**SIGN** Body

**SIGN** Fur

**SIGN** Indeed. It didn't hurt.

**SIGN** But you ruined my mood.

**[00:25] Hide/Text**

*The cat never forgives me.*

**[00:29] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:30] Hide**

Dog!

**[00:31] Hide**

*My dog got loose by accident!*

**[00:33] Hide/Text**

*I run after him!*

**[00:34] Hide/Text**

*He has a blast running from me!*

**[00:36] Hide/Text**

*I yell angrily!*

**[00:37] Hide/Text**

*He runs away scared!*

**[00:39] Hide**

*Darn it! I'm gonna have to...*

**[00:41] Hide**

*Sing and dance!*

**SIGN** A song!

**[00:43] Lady**

*The lady from that house...*

**SIGN** Whisper Whisper

**[00:44] Lady**

*In broad daylight...*

**[00:46] Lady**

*I know!*

**[00:47] Hide**

*It's fine.*

**[00:47] Hide**

*My dog came back, so I don't care.*

**[00:50] Hide**

*The cat was leaning out the window!*

**[00:52] Hide**

*Cat!*

**[00:54] Hide/Text**

*I yell at him.*

**[00:55] Hide/Text**

*He gets annoyed and runs.*

**[00:56] Hide/Text**

*I grab him!*

**[00:58] Hide/Text**

*He gets annoyed and runs.*

**[00:59] Hide**

*I-I'm gonna have to...*

**[01:01] Hide**

*Ah, I'm so bored. Maybe I'll have a snack.*

**[01:05] Hide**

*I have some tasty cod today.*

**SIGN** Snap to it.

**[01:10] Hide/Text**

*Is this what he was after from the start?*



Season 1

# E9 - The Ears Never Lie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*When you pet a dog,*

**[00:02] Hide**

*it opens up.*

**SIGN** Pet me more!

**[00:04] Hide**

*When you pet a sleeping dog,*

**[00:06] Hide**

*it opens up...*

**[00:06] Hide**

*then closes...*

**[00:07] Hide**

*then opens up.*

**[00:08] Hide**

How funny.

**[00:10] Hide**

Pets for kitty, too.

**SIGN** Do as you wish.

**[00:14] Hide**

*He's fine with it!*

**[00:15] Hide**

*I can tell! I can see it!*

**[00:17] Hide**

*He's flattened his ears*

*in expectation of pets!*

**[00:20] Hide**

*But I won't. No, I will.*

**[00:22] Hide**

*Nah. No, I will.*

**[00:24] Hide**

*Or not.*

**[00:25] Hide/Text**

*Those ears never lie.*

**[00:28] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:29] Hide/Text**

*My files for work on my computer vanished.*

**[00:32] Hide/Text**

*Even my normally-hyper dog is silent.*

**SIGN** Uh...

**[00:35] Hide**

*Better call support...*

**SIGN** Are you okay?

**SIGN** Are you okay? Can you walk?

**[00:41] Hide/Text**

*My dog normally follows behind me,*

**SIGN** Hang in there!

**[00:44] Hide/Text**

*but now he's taking the lead,  
frequently looking back at me.*

**SIGN** Whoop, whoop, whoop!

**[00:47] Hide**

*I thought he'd always be like a little kid,*

**[00:49] Hide**

*but now he gives me comfort  
as a parent would.*

**[00:51] Hide**

*I'm getting emotional.*

**[00:53] Hide**

*The cat's looking at me...*

**[00:54] Hide**

*He looks like he's saying, "Shut up."*

**[00:56] Hide**

*Yeah, yeah, I'm sor—*

**SIGN** Sit

**[00:59] Hide**

*Y-You...*

**SIGN** Just on my way to sharpen my claws.

**[01:04] hide**

*You—*

**SIGN** Just on my way to take a look outside.

**[01:09] Hide**

*Don't be coy! Just comfort me!*

**SIGN** Don't care.

**[01:12] Hide/Text**

*They're both so sweet.*

Season 1

# E10 - Playing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*They say you shouldn't call  
a dog by multiple names.*

**SIGN** Pochi!

**SIGN** Pocchan!

**SIGN** Poppo!

**[00:05] Hide**

*It's hard not to, though.*

**[00:06] Hide**

Doggy-woggy-poo!

**SIGN** Yes!

**[00:09] Hide**

Mr. Pupperpants!

**SIGN** Yes!

**[00:10] Hide**

Demon King of Outie Bellybutons!

**SIGN** Yes!

**[00:13] Hide**

Zubobonnu Bobbososubonboko-chan!

**SIGN** Yes!

**SIGN** She's calling me!

**[00:22] Hide**

Catterson!

**[00:24] Hide**

Occhonan-chan!

**[00:27] Hide**

Blacknose-sensei!

**[00:30] Hide**

Cat-san?

**[00:32] Hide**

Dinnertime.

**SIGN** I heard that.

**SIGN** Food

**[00:36] Hide/Text**

*My cat doesn't care what I call him.*

**[00:41] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:42] Hide**

*The hot new game my dog  
and I have been into lately...*

**[00:45] Hide/Text**

*Dog Machinegun!*

**[00:47] Hide**

Da-da-da-da-da-da-da!

**[00:48] Hide**

Da-da-da-da-da-da-da!

**[00:51] Hide**

*I'm not sure why, but this is so fun!*

**[00:55] Hide**

Da-da—

**[01:04] Hide**

Wait... does he want to try it, too?

**[01:07] Hide**

Okay! Here we go!

**[01:10] Hide/Text**

*It didn't work at all with the cat.*

# E11 - The Dog Before the Previous Dog

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide/Text**

*This is the story of the dog I had  
before my previous dog.*

**[00:04] Hide**

*I had a Shiba Inu mix.*

**SIGN** The

**SIGN** Mixed Breed!

**[00:07] Hide**

*One day, from the other side  
of the street I took to school...*

**[00:11] Hide**

*A dog came running at me  
with its leash trailing behind.*

**[00:15] Hide**

*We called around town*

**[00:17] Hide**

*and put a notice in the paper,  
but couldn't find the owner.*

**SIGN** Classifieds

**SIGN** Found Dog

**SIGN** Dad

**SIGN** Mom

**[00:20] (Flashback) Dad**

*Guess we should keep her.*

**[00:22] (Flashback) Mom**

I suppose.

**[00:23] (Flashback) Hide**

Yay!

**[00:24] (Flashback) Dog/Text**

I am forever grateful!

**[00:26] (Flashback) Dog/Text**

Never shall I forget what  
you have done for me!

**[00:28] (Flashback) Dog/Text**

I shall dedicate my life to serving you!

**[00:30] Hide**

*For a girl, she acted a lot like a samurai.*

**[00:33] Hide**

*And she was an incredibly smart, loyal dog.*

**SIGN** Sit

**SIGN** Punch

**SIGN** Punch

**[00:37] Hide**

*Then, one day...*

**[00:38] (Flashback) Hide**

What?! She's gone!

**[00:45] (Flashback) Hide**

Y-You had a tummyache,

**[00:48] (Flashback) Hide**

but you didn't want to poop  
right beside the house,

**[00:51] (Flashback) Hide**

so you dragged that five-  
or six-kilogram block...

**[00:54] (Flashback) Dog/Text**

What have I done?

**[00:56] (Flashback) Dog/Text**

I shall accept any punishment  
you deem worthy.

**[00:59] (Flashback) Hide**

No, it's okay! It's okay!

**[01:00] Hide**

*Of course, she passed away long ago.*

**SIGN** Now

**[01:04] Hide**

*And now...*

**SIGN** I pooped!

**SIGN** Doesn't care

**SIGN** Pick it up right now.

**SIGN** It was his own mistake

**[01:10] Hide/Text**

*Every dog and cat is unique,  
and they're all so cute.*

**[01:14] ---**

Season 1

# E12 - What It Means

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Dog**

Yeah! Yeah!

**[00:01] Hide**

*I don't know if it's because*

*he's a schoolboy at heart,*

**[00:02] Dog**

Poop! Poopie! Pee! Poop! Poopie! Poop!

Pee! Poop! Poopie! Poop! Poop! Pee!

**[00:04] Hide**

*but my dog gets super excited*

*over poop and pee.*

**SIGN** Hey, whatcha doin'? Peeing?

**SIGN** Hey, hey! Whatcha doin'? Pooping?

**SIGN** What's all the ruckus?

**[00:18] Hide**

*Oh, crap! Now the cat's here!*

**SIGN** Whoa...

**SIGN** Ugh. Gross.

**SIGN** Gross...

**[00:26] Hide/Text**

*I don't know why, but that really hurts...*

**[00:30] OldDog**

*Dog and Cat.*

**[00:31] Hide**

*When I got my cat, I still had*

*my previous, senior dog.*

**[00:35] Hide**

*The introduction was tense...*

**[00:36] (Flashback) Hide**

I hope this goes okay...

**[00:38] (Flashback) Hide**

You're headbutting him?!

**[00:41] (Flashback) Hide**

Who picks on the elderly like that?

**[00:43] (Flashback) Hide**

I'm putting up a barricade, you bad boy!

**[00:46] (Flashback) Hide**

Seriously?!

**[00:49] (Flashback) Hide/Text**

Knock it off!

**[00:50] Hide**

*Then, my poor old dog passed away...*

**[00:53] Hide**

Man, he was so bad as a kitten.

**[00:56] Hide**

Oh? "Your cat's behavior can  
tell you what it's feeling."

**[01:00] Hide**

Huh...

**[01:02] Hide**

Let's see... "Why do cats headbutt?"

**SIGN** ...way of saying "I love you"...

**[01:11] Hide/Text**

*My cat is such a sweetheart.*

Season 1

# E13 - Volunteer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Back when I was volunteering  
at a dog shelter...*

**[00:01] (Flashback) Hide**

All right! Let's get to work!

**[00:04] Hide**

*Walks...*

**SIGN** Too late

**[00:06] Hide**

*Potty time...*

**[00:07] Hide**

*They're all so fast.*

**SIGN** Too late

**[00:08] Hide**

*Brushing...*

**SIGN** Too late

**[00:10] Hide**

*D-Damn! You can't beat me  
at nail trims, though!*

**SIGN** Masterfully Done

**SIGN** Almost cut the quick

**[00:15] (Flashback) Hide**

Wow... They're all amazing...

**SIGN** Playing is important work, too

**[00:18] (Flashback) Girl**

Excuse me...

**[00:19] (Flashback) Girl**

We have a cat upstairs, too.

**[00:21] (Flashback) Girl**

Could you take care of them?

I don't know much about cats...

**[00:24] (Flashback) Hide**

Score!

**[00:26] (Flashback) Hide**

I have experience with my own psycho cat!

**[00:28] (Flashback) Hide**

Even the meanest stray is no match for—

**SIGN** Meow! Meow!

**[00:32] (Flashback) Hide**

Whoa! What is this sweet little thing?!

**[00:34] (Flashback) Hide**

You mean cats that like attention  
aren't an urban legend?!

**SIGN** I love you, meow! Don't leave, meow!

**SIGN** Meow!

**[00:37] (Flashback) Hide**

Please, no... I've already  
given my heart away...

**[00:40] (Flashback) Girl**

Okay, your hours are up!

**[00:42] (Flashback) Hide/Text**

Extension, please!

**[00:44] Girl**

*Dog and Cat!*

**[00:45] Hide**

I see! When a cat blinks slowly,  
it means "I love you!"

**[00:48] Hide**

Maybe that means I can tell  
my own cat I love him!

**SIGN** Menacing

**[00:51] Hide**

Close the eyes slowly...

**[00:56] Hide**

*Dog and Cat...*

**[00:58] Hide**

Cat! What are you doing?! That's so cute!

**[01:00] Hide**

Must take pictures!

**[01:02] Hide**

Crap! Photos just don't capture it!

**[01:04] Hide**

I know! A video!

**SIGN** Genius!!

**[01:07] Hide/Text**

*I thought I took a cute video of my cat,*

**SIGN** Nice! H-How cute!

**[01:09] Hide/Text**

*but why is there a creepy old woman's  
voice in it when I rewatch it?*

**SIGN** "Meow," you say?

**SIGN** "Meow," you say?

Season 1

# E14 - I'm Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Coming home after three days away...*

**[00:02] Hide**

I'm home—

**SIGN** Whine

**SIGN** Whine

**SIGN** Welcome home!

**SIGN** I'm so happy! So happy! So happy! So happy!

**[00:09] Hide**

Okay, okay, I get it! C'mon, I can't walk!

**[00:12] Hide/Text**

*The dog expresses his happiness  
with every inch of his body,*

**[00:15] Hide/Text**

*and clings to me as if he wants  
to make up for lost time.*

**[00:17] Hide**

Let me wash my hands...

**[00:18] Hide**

Cat, I'm home!

**[00:21] Hide**

I'm home.

**[00:23] Hide**

I'm home.

**[00:24] Hide**

I'm home...

**SIGN** Behind you.

**SIGN** You seem well.

**SIGN** The cat just checks in, without a sound, and leaves.

**[00:34] cat**

*Dog and Cat.*

**[00:35] Hide**

*Coming home after a week away...*

**[00:37] Hide**

I'm home—

**SIGN** Whine

**SIGN** Whine

**SIGN** Welcome home!

**[00:43] Hide**

Hey, Cat! You came, too!

**[00:48] Hide**

Oh, just sharpening your claws?

**[00:52] Hide**

Mom?

**[00:53] Mom**

I-I saw it...

**[00:56] Mom**

*Right before you got home,  
the cat popped out of your futon*

**[00:59] Mom**

*and waited impatiently right by the door.*

**[01:02] Mom**

*When you opened it, he hid,*

**[01:04] Mom**

*then strolled out as if nothing had happened!*

**[01:05] (Flashback) Hide**

Hey, Cat! You came, too!

**[01:06] (Flashback) Cat/Text**

Sheesh. Guess I'll go sharpen my claws.

**[01:08] Hide**

Cat!

**[01:10] Hide**

*His hot-and-cold love is on  
a level far too high for me.*

Season 1

# E15 - Birthday

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide/Text**

*Dog's birthday is April 1st.*

**[00:03] Hide**

Happy birthday, Dog! happy birthday, Dog!

**[00:08] Hide**

You're gonna love your present this year!

**SIGN** What? What?! What are you giving me?!

**[00:11] Hide**

Ta-da! What do you think?!

**SIGN** Plastic bone

**SIGN** Scented wax inside

**SIGN** Flavor that lasts forever!

**SIGN** Pretty incredible!!

**SIGN** Um...

**SIGN** Hey! Let's play!

**[00:15] Hide**

*When you have a cat or dog,*

**[00:17] Hide**

*you put too much thought  
into gifts that fail.*

**[00:19] Hide/Text**

*Dog's thoughts on his own birthday:*

**SIGN** The song was fun!

**[00:24] Hide/Text**

*Cat's birthday is March 31st.*

**[00:26] Hide**

Yay, Cat! Here's your present!

**[00:28] Hide**

High-end treats!

**SIGN** High-end

**SIGN** Indeed...

**SIGN** I want some, too! I want some, too!

**[00:31] Hide**

No! Those are for Cat!

**SIGN** I want some, too! I want some, too!

**SIGN** Regular jerky

**[00:33] Hide**

Quick! Eat it while you can!

**SIGN** Slow eater

**SIGN** I want some, too! I want some, too!

**SIGN** Munch... Munch... Munch...

**[00:36] Hide**

Don't worry about me! Just eat it!

**[00:40] Hide**

H-How'd you like it?

**[00:42] Hide/Text**

*Cat's thoughts on his own birthday:*

**SIGN** It was too noisy.

**SIGN** I'm sorry...

**[00:48] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:49] Hide**

*I bought a new toy for Dog.*

**SIGN** It's squishy

**SIGN** And bumpy, too

**[00:51] Hide**

Here.

**SIGN** For me?! Really?! What is it?! What is it?!

**SIGN** Whee! It feels funny in my mouth!

**SIGN** Ah...

**SIGN** It jumped!

**SIGN** Woo-hoo!

**SIGN** Truly foolish.

**[01:01] Hide**

I bought one for you, too.

**SIGN** Hmph. Ridiculous.

**[01:08] Hide/Text**

*Cat pretends he's just passing by, but he plays.*

**[01:11] Hide/Text**

*He really likes it!*

Season 1

# E16 - A Friend's Story

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*When all's said and done,*

*Dog is nine years old.*

**[00:04] Hide**

*In human years, he'd be in his mid-fifties.*

**[00:07] Hide**

*Old age makes moving around a hassle, but...*

**SIGN** Pon-chan!

**SIGN** Responds with tail

**[00:10] Hide**

Dog-kun!

**[00:13] Hide**

*When I open a snack bag...*

**[00:14] Dog**

Can I have some?! Can I have some?!

**SIGN** Can I have some?! I can, right?!

**[00:18] Hide**

Not now, and not ever!

**[00:19] Hide**

*So far, he hasn't changed at all.*

**[00:22] Hide**

*Cat is nine years old, too.*

**[00:24] Hide**

*He'd also be close to sixty in human years.*

**[00:27] Hide**

*He sleeps a lot more than he used to.*

**SIGN** Let's play! Let's play!

**[00:31] Hide/Text**

*I wonder if they'll just  
continue to age quietly...*

**[00:34] Hide**

*Sigh...*

**[00:35] Hide**

*Well, I guess that's how it goes.*

**SIGN** I'm so glad! Nothing's changed at all!

**[00:45] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:46] Friend**

Some people from some weird  
religion came by the other day,

**SIGN** Friend who loves dogs way too much

**[00:48] Friend**

so I let them in...

**[00:50] Hide**

Whoa, that's dangerous!

**[00:51] Friend**

I served them tea.

**[00:52] Hide**

Don't do that!

**[00:53] Friend**

They were talking about God and how people  
go on some spirit journey after death...

**[00:58] (Flashback) Friend**

What happens to dogs after they die?

**[01:00] Friend**

*When I asked that...*

**[01:01] (Flashback) Lady**

Oh, dogs are just animals, so nothing.

**[01:03] (Flashback) Friend**

Get out!

**[01:04] Friend**

*So I started crying and ran them out.*

**[01:06] Hide**

*I bet that gave them a scare.*

**[01:08] Friend**

*Dog and Cat.*

**[01:09] Hide**

*Summer.*

**SIGN** Summer

**SIGN** Soy Flour

**SIGN** Low

**SIGN** Med

**SIGN** High

**SIGN** Off

**SIGN** Soy Flour

**[01:14]** ---

Season 1

# E17 - The Vet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,  
Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*When I make eye contact  
with Dog, his ears perk up.*

**[00:04] Hide**

*And when I smile at him,  
he wags his tail in response.*

**SIGN** When I'm mad

**SIGN** When I'm stressed

**[00:08] Hide/Text**

*Even if he doesn't understand human  
language, we can talk to each other.*

**[00:11] Hide/Text**

*Dogs are so amazing.*

**[00:13] Hide**

*But I suspect that cats  
can understand our language.*

**SIGN** Bonito Flakes

**[00:17] Hide**

Hey!

**[00:19] Hide**

How did you know they were in here?

**[00:21] Hide**

He must be able to read...

**[00:23] Hide**

That's it!

**SIGN** Poisoned Jerky - Eat and Die

**SIGN** Ba-dump Ba-dump

**[00:27] Hide**

Gotcha! It's just a jo—

**[00:30] Hide**

*He got Dog to taste-test it!*

**[00:32] Hide/Text**

*I know it's just a coincidence,  
but I can't shake the sense of "what if..."*

**[00:37] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:38] Hide**

*The thing that strikes fear into  
most dogs' hearts: the vet!*

**[00:42] Hide**

*And then there's my dog...*

**SIGN** Hi! It's me!

**[00:45] Vet**

I'll get things ready.

**SIGN** Doctor! It's me! It's me!

**[00:50] Hide**

Why are you following him  
like you're his assistant?!

**[00:52] Hide**

*He loves the vet way too much.*

**[00:54] Hide**

As for Cat...

**[00:56] Hide**

Sorry. He doesn't seem  
to like his carrier much.

**[00:59] Vet**

Oh, no, cats find  
the bag types more calming.

**[01:02] Vet**

And he can't hurt himself,  
so it's good for him.

**[01:07] Hide/Text**

*Even as I listened to  
the doctor's explanation,*

**[01:10] Hide/Text**

*I was remembering  
the coin bank I had as a kid.*

Season 1

# E18 - An Unfamiliar Road

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:01] Hide**

Hey, Dog!

**[00:02] Hide**

Have a treat!

**[00:03] Hide**

These treats sure look yummy.

**SIGN** Gimme! Gimme!

**[00:05] Hide**

Maybe I'll eat them.

**SIGN** A-Ah... Um... I...

**SIGN** I can sit!

**SIGN** I'm a good dog!

**[00:11] Hide**

*He doesn't get mad or pout!*

**[00:13] Hide**

*He just does his best*

*to show off what he can do!*

**[00:16] Hide**

What a good boy! You can have two!

**[00:18] Hide**

Got a treat for you too, Cat!

**[00:20] Hide**

These treats look tasty!

**[00:22] Hide**

Maybe I'll eat them...

**[00:25] Hide/Text**

*He ignored his owner's attempt at humor*

**[00:27] Hide/Text**

*and showed me how strong he was.*

**[00:31] Dog**

Dog and Cat!

**[00:32] Hide**

*Dog's usual groomer changed locations.*

**[00:35] Hide**

*So, we're headed to the new place.*

**SIGN** I don't know this route!

**SIGN** So fun! So fun!

**[00:37] Hide**

*My dog loves the unknown.*

**SIGN** I don't know this place! Can we go in?!

**SIGN** Yay!

**SIGN** Hi!

**[00:42] Hide**

*I guess he's more excited  
than scared by new things.*

**[00:45] Lady**

Welcome.

**SIGN** Oh... Wait! I do know it! The haircut place!

**SIGN** The hair—

**[00:50] Hide**

*In the end...*

**[00:51] Dog**

Today was so much fun!

**[00:52] Hide/Text**

*He forgets the things he didn't like  
and just remembers the fun,*

**[00:56] Hide/Text**

*so he's always happy.*

**[00:57] Hide**

Cat always sleeps in his  
preferred spot these days.

**[01:01] Hide**

There's nothing here.

Why is this where he wants to sleep?

**[01:03] Hide**

I'll dress it up for him.

**SIGN** Scratcher

**SIGN** Fluffy Towel

**SIGN** Water

**SIGN** Toys

**[01:08] Hide**

I get it, I get it! I'll put it back  
how it was! Okay?!

**[01:11] Hide/Text**

*Cats hate new things.*

# E19 - Medicine

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Dog got some medicine from the vet.*

**[00:03] Vet**

You can mix it in with his food.

**[00:05] Vet**

Just make sure he doesn't eat  
the food and leave the pill.

**[00:09] Hide**

*That's when I remembered...*

**[00:10] Hide**

*Seton Animal Chronicles,  
and the wolf king Lobo.\**

**[00:13] Hide\***

*To catch Lobo and stop him  
from killing livestock,*

**[00:16] Hide**

*Seton stirred a stew of cow fat  
and cheese with a bone so that*

**[00:20] Hide**

*it wouldn't take on the  
metallic smell of a spoon.*

**[00:22] Hide**

*Once it cooled and  
solidified, he added poison*

**[00:24] Hide**

*in capsules that would mask its odor.*

**[00:26] Hide**

*Then he coated them all with cheese,*

**[00:28] Hide**

*rubbed cow blood onto them,*

**[00:30] Hide**

*and placed them on Lobo's usual path...*

**[00:33] Hide**

*But later found the poisoned food in a pile,*

**[00:35] Hide**

*covered with pee and poop,  
as if Lobo was laughing at his efforts!*

**[00:38] Hide**

*A dog's smarts and sense of smell  
are nothing to sneeze at!*

**[00:40] Hide**

*It's gonna be tough to get Dog  
to take this medi—*

**SIGN** Gimme! Gimme! Gimme! Gimme!

**SIGN** More! More!

**[00:46] Hide/Text**

*Seton-sensei... Dog is just a dog.*

**[00:51] Hide**

*Cat got medicine from the vet, too.*

**[00:53] Hide/Text**

*"Mix it in with his food."*

**SIGN** I'm done.

**SIGN** Only the pill is left behind.

**[00:57] Hide**

*So I have no choice but to add more food.*

**[00:59] Hide/Text**

*He leaves the pill.*

**[01:01] Hide**

*Add more food...*

**[01:02] Hide/Text**

*He leaves the pill.*

**[01:03] Hide**

*Add more food...*

**[01:07] Hide**

*Wait, was this his plan all along?!*

**[01:09] Hide/Text**

*By the time I realized, it was too late.*

**[01:12] Hide/Text**

*Cats are powerful.*

Season 1

# E20 - Mother

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*The dog I had before my previous dog  
was a female Shiba Inu mix.*

**SIGN** The

**SIGN** The Mixed Breed!

**[00:05] Hide**

*One spring...*

**[00:06] Hide**

*She became a mother!*

**[00:08] (Flashback) Hide**

Aww! Lemme see your babies! How cute!

**[00:11] Hide**

*I read in How to Keep a Dog\**

**[00:13] Hide**

*that dogs are super scary  
after giving birth!*

**[00:16] Hide**

*They'll eat any puppy  
that smells like a human...*

**SIGN** This one is a boy! See how sturdy he is?

**[00:23] (Flashback) Dog/Text**

This one is a girl,

**[00:23] Hide**

*Even as a mother, she remained loyal.*

**[00:25] (Flashback) Dog/Text**

and this one has a very interesting pattern!

**[00:27] (Flashback) Hide**

Aww! How cute!

**[00:29] (Flashback) Hide**

So cute! So cute!

**[00:31] (Flashback) Hide**

So cute!

**[00:33] (Flashback) Dog/Text**

M-May I have them back now?

**[00:34] (Flashback) Hide**

Oh, sorry!

**[00:36] Hide/Text**

*But when all was said and done,  
she was still their mom.*

**[00:38] Dog**

*Dog and Cat.*

**[00:39] Hide**

*The strongest one in my family pack is...*

**[00:43] Hide**

*My mom!*

**[00:44] Hide**

*When I scold my pets...*

**[00:44] Hide**

I told you to stop doing this!

**SIGN** She's done! She's done!

**[00:48] Hide**

*It has no effect.*

**[00:49] Hide**

Hey! Show a little remorse for—

**[00:51] Mom**

Dog!

**[00:54] Hide**

It's like he's stone...

**[00:56] Hide**

*Dog is so easy to read.*

**[00:58] Hide**

*When I try to scold my cat...*

**[00:58] Hide**

Give me back my bread, darn it!

**[01:00] Hide**

*it has no effect.*

**[01:01] Hide**

*But when my mom steps in...*

**[01:07] Mom**

Hmph. The bread in the bag is still fine.

**[01:10] Hide/Text**

*I've never seen such a serious  
"it's not worth my life" face.*



Season 1

# E21 - Brushing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*I splurged a bit and bought one  
of those expensive dog brushes.*

**[00:04] Hide**

Dog-kun...

**[00:06] Hide**

Let's brush you!

**SIGN** Oh, I'm fine, thank you.

**SIGN** No! I hate the ripping feeling!

**SIGN** Huh?

**SIGN** It's not ripping!

**[00:15] Hide**

*That's the power of top-quality  
products. He's so fluffy!*

**[00:17] Hide**

Aw, you look so cute now!

**SIGN** She praised me!

**SIGN** Woo-hoo!

**SIGN** Happy Dance

**SIGN** Back to square one

**SIGN** Pet Grooming Gloves 1 pair

**[00:27] Hide**

What kind of cat brush  
is this?! They're gloves!

**[00:30] Hide**

Buy!

**SIGN** Hiss!

**[00:37] Hide**

Yeah, of course.

**[00:38] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:39] Hide**

*Taking Dog for a walk.*

**[00:41] Hide**

*It's so nice out.*

**[00:42] Hide**

*I'll let Dog lead us home today.*

**SIGN** This way! This way!

**[00:47] Hide/Text**

*Such confident steps!*

**[00:49] Hide**

*Dogs have excellent senses of direction.*

**[00:52] Hide**

*Some have even found their way home  
from hundreds of kilometers away.*

**[00:56] Hide**

*And Dog...*

**SIGN** I don't know the way!

**[00:59] Hide/Text**

*...remains totally confident  
as he ends up lost.*

**[01:02] Hide**

*As for Cat...*

**[01:02] Hide**

Hey!

**[01:04] Hide**

*He believes that one  
should make their own path.*

**[01:06] Hide**

For crying out loud...

**[01:08] Hide**

What? You can't get down?

**[01:12] Hide/Text**

*But gives no thought  
to how he'll get back.*

Season 1

# E22 - Bones

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Hide**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*When I was a kid, it was a family tradition*

**[00:04] Hide**

*to eat at a certain local restaurant  
once a year, on Christmas.*

**[00:07] Hide**

*I loved their bone-in lamb roast.*

**[00:10] Hide**

*That's because I would  
secretly take the bone home...*

**[00:13] Hide**

*to give to our dog.*

**[00:15] (Flashback) Dog/Text**

I can have this?!

**[00:16] (Flashback) Hide**

Uh-huh!

**[00:17] Hide**

*Those times together were our little secret.*

**[00:20] Hide**

*Over ten years later, as an adult,*

**[00:22] Hide**

*I got to eat at that restaurant again.*

**[00:24] Hide**

Oh, they still have what I used to get!

**[00:26] Hide**

Excuse me!

**[00:27] Lady**

Are you ready to order?

**[00:28] Hide**

One bone-in lamb roast, please.

**[00:30] Hide**

You know, as a kid, I used to take  
the bones from this roast home.

**[00:35] Lady**

Oh!

**[00:37] Lady**

I always wondered what you  
were going to use them for.

**[00:40] Hide**

*She knew, and remembered all this time.*

**[00:42] Lady**

You wrapped them in napkins at first,

**[00:44] Lady**

but over time, you came  
prepared with plastic bags.

**[00:47] Lady**

I thought you were such a strange child.

**[00:47] Hide**

*I was so embarrassed, I could have died.*

**[00:49] Hide**

*But, after that...*

**[00:50] Both**

Dogs! Dogs! Dogs! Dogs!

**[00:51] Hide**

*We had a great time chatting about our dogs.*

**[00:53] Hide**

*I hope I can go there again someday!*

**[00:55] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:56] Hide**

*When Dog was little, I praised  
him every time he pooped.*

**[00:57] Hide**

Wow! Amazing! Good boy!

**[00:59] Hide/Text**

*Now he thinks I love poop.*

**[01:01] Hide**

*When he started to poop,  
I'd rush over and wait next to him.*

**[01:04] Hide/Text**

*Now he thinks I love poop.*

**[01:06] Hide**

*When we're on walks, I'm always*

*careful about taking it home.*

**[01:08] Hide/Text**

*Now he thinks I love poop.*

**[01:10] Hide/Text**

*My dog thinks I'm a human who loves poop.*

Season 1

# E23 - I Can't Be Careless

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Dog**

*Dog and Cat!*

**[00:01] Hide**

*Dogs are light sleepers.*

*A remnant of their wild origins, apparently.*

**[00:04] Hide**

I might have a cold...

Better take some meds.

**SIGN** Crunchies!

**SIGN** I heard crunchies!

**[00:13] Hide**

*I have to watch myself.*

**[00:15] Hide**

Meds, check. Guess I'll get some sleep...

**[00:17] Hide**

Oh, Cat's sleeping there.

**[00:20] Hide/Text**

*It's so strange.*

**[00:21] Hide/Text**

*Since I got a cat, just seeing the lump in the futon makes me think, "How cute!"*

**[00:26] Hide**

Aw, you're really zonked out, huh?

**[00:29] Hide**

There's not much room in the futon for me...

**[00:32] Hide/Text**

*He watched his owner cooing to the lump in the futon*

**[00:35] Hide/Text**

*with a look on his face  
that said, "Scary..."*

**[00:40] Cat**

*Dog and Cat.*

**[00:41] Hide**

*Even if Dog doesn't have a toy...*

**SIGN** Play with me!

**[00:43] Hide**

*Oh, all right.*

**[00:44] Hide**

*Head!*

**SIGN** "Head!"

**[00:45] Hide**

*Chin!*

**SIGN** "Chin!"

**[00:46] Hide**

*Okay, head! Chin! Chin!*

**[00:48] Hide**

*Head! Just kidding, butt!*

**SIGN** Head... Chin... Head... Butt...

**[00:53] Hide**

*I say he's easy to play with  
because he's simple-minded,*

**SIGN** Had too much fun

**[00:56] Hide**

*but I can't even tell which one of us  
is being played with.*

**[01:00] Hide**

*Play with me too, Cat!*

**[01:01] Hide**

*Get it! Get it! Get it! Get it!*

**[01:04] Hide**

*Whew... I guess we're done.*

**SIGN** I see. Then...

**SIGN** Well?

**[01:09] Hide/Text**

*Cat definitely knows he's  
the one entertaining me\*.\**

Season 1

# E24 - Dog and Cat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** With a Dog And a Cat,

Every Day Is Fun

**[00:00] Mom**

*Dog and Cat.*

**[00:01] Hide**

*When my mom read volume one of  
Dog and Cat the other day...*

**[00:07] Hide**

*What's wrong?!*

**[00:08] Mom**

*Dog-kun has aged...*

**[00:10] Mom**

*He's so much older now than  
he was in volume one...*

**[00:13] Hide**

*Oh, come on. It's only been  
a couple of years.*

**[00:17] Hide/Text**

*Dogs live short lives.*

**[00:19] Hide/Text**

*One year for us is about four years to them.*

**[00:23] Hide/Text**

*Dog-kun is full of energy now, but one day,*

**[00:25] Hide/Text**

*he'll be a senior dog with a hunched  
back who just sleeps all day...*

**[00:29] Hide**

*Most manga protagonists don't really age.*

**[00:32] Hide**

*You're supposed to enjoy seeing them  
in the same form every day.*

**[00:37] Hide**

*But this manga's protagonists might start to look different soon.*

**[00:42] Hide**

*I still see that as just another part of Dog-kun, though.*

**[00:45] Hide**

*Plus...*

**[00:47] Hide**

Senior dogs are cute in their own way!

**[00:49] Hide**

Yay, dogs!

**[00:51] Mom**

You really do love dogs, don't you?

**[00:53] Hide**

It's the same for Cat, too!

**[00:55] Hide**

No matter how old he gets...

**SIGN** Age 0

**SIGN** Age 1

**SIGN** Age 2

**SIGN** Age 3

**SIGN** Age 4

**SIGN** Age 5

**SIGN** Age 6

**SIGN** Age 7

**SIGN** Age 8

**SIGN** Age 9

**SIGN** Age 10

**[01:01] Hide**

You know... I don't think my cat has changed at all.

**[01:04] Mom**

He's had a strange sort of dignity all his life.

**[01:08] Text**

*Cat might not ever change.*

**SIGN** Thank you for watching!

**[01:12] All**

*Dog and Cat!*